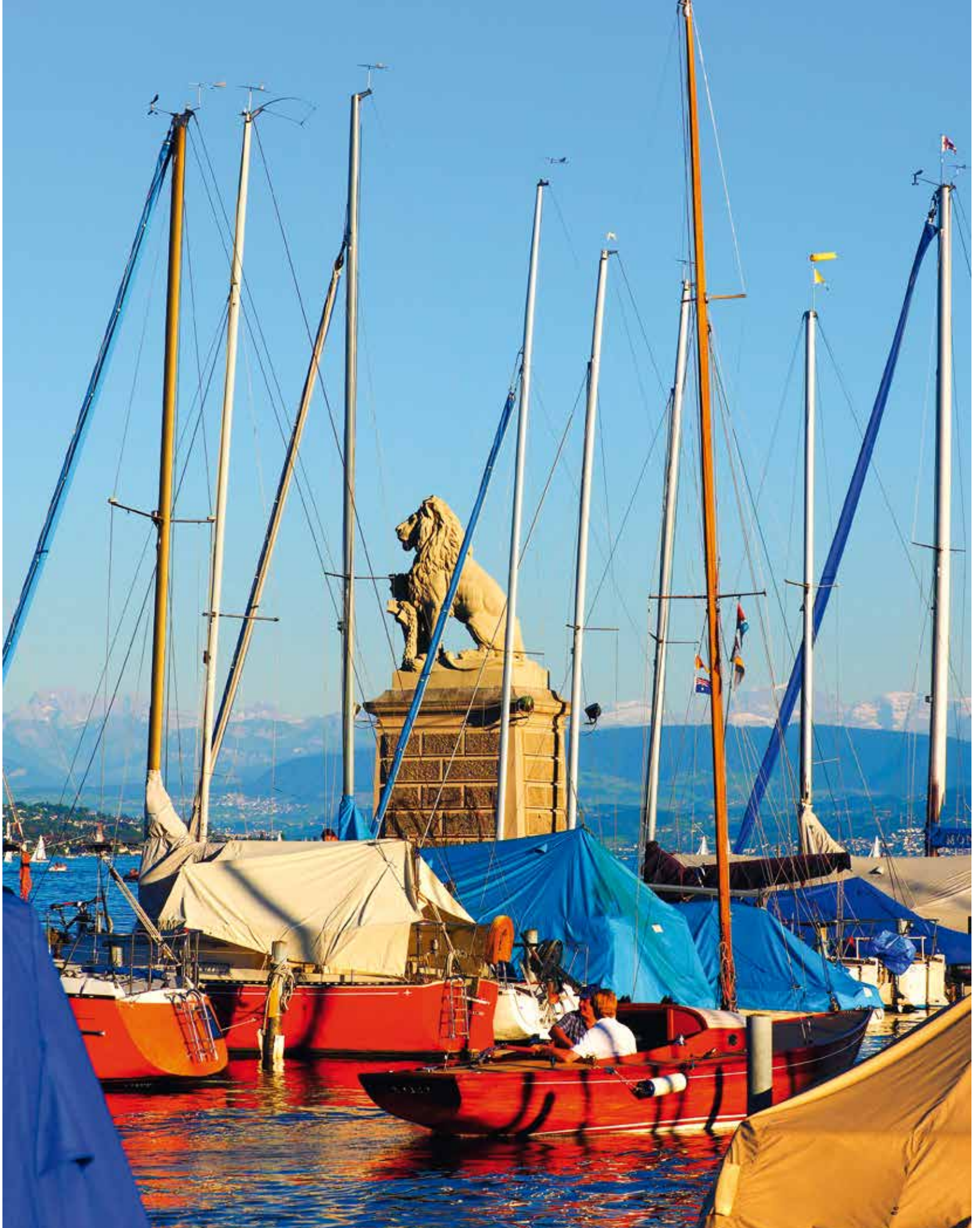


Grüezi Zürich!

Cool, jung, urban: Willkommen zum Weekendtrip in der hippen Metropole. Zürich ist kein «langweiliger Tresor», sondern gibt in Sachen Kunst und Lebensqualität international den Ton an. Wir zeigen unsere Favoriten fürs Shoppen, Schlemmen und Schlafen in der dynamischsten Stadt der Schweiz.

Cool, young, urban: join us on a weekend trip to this hip metropolis. Zurich is no “boring bank vault”, but an international trendsetter when it comes to art and quality of life. We will show you our favourite places for shopping, dining and sleeping in Switzerland’s most dynamic city.

Selection, Text and Photos: Caroline Micaela Hauger

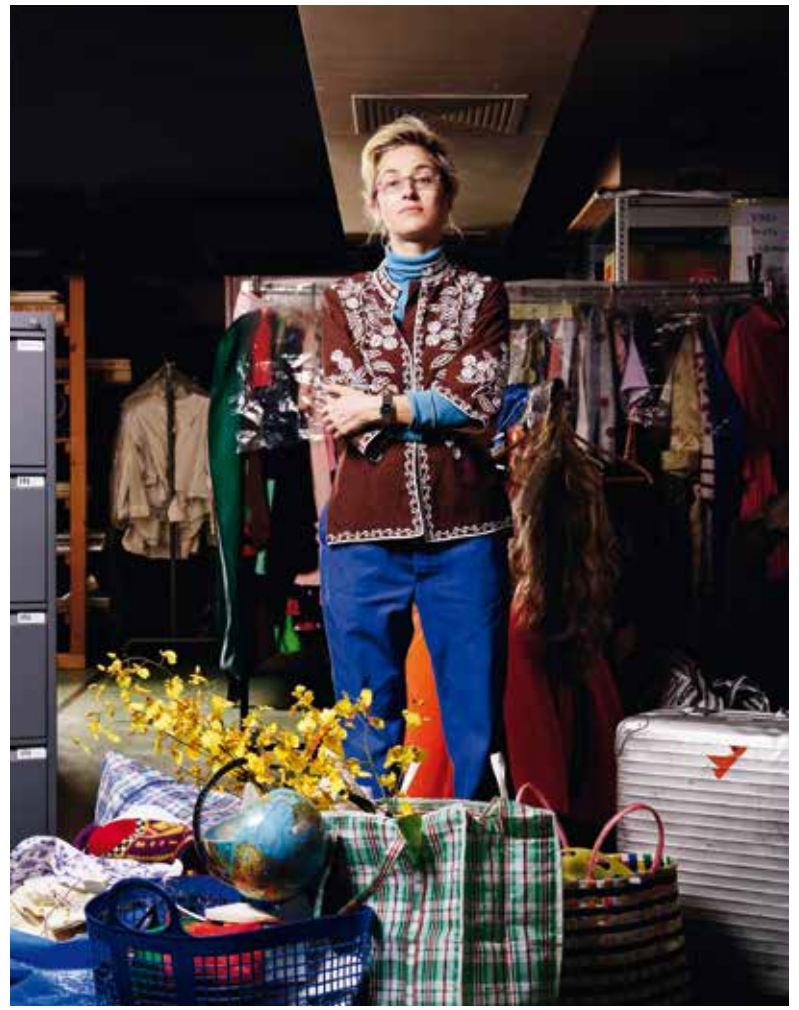


Lautlos gleiten die Segelboote aus dem Hafen Enge hinaus auf den See – vorbei am stolzen «Züri-Leu», dem Wappentier der Limmatstadt. An klaren Tagen sind die Alpen zum Greifen nah.
zuerich.ch

The sailing boats glide smoothly out of the Enge marina onto the lake – past the proud “Züri-Leu”, the lion from the city’s coat of arms. On a clear day, the Alps look close enough to touch.
zuerich.ch



Frédérique Hutter zeigt bei Katz Contemporary Kunst, über die man spricht.
 At Katz Contemporary, Frédérique Hutter displays art that creates a buzz.
katzcontemporary.com



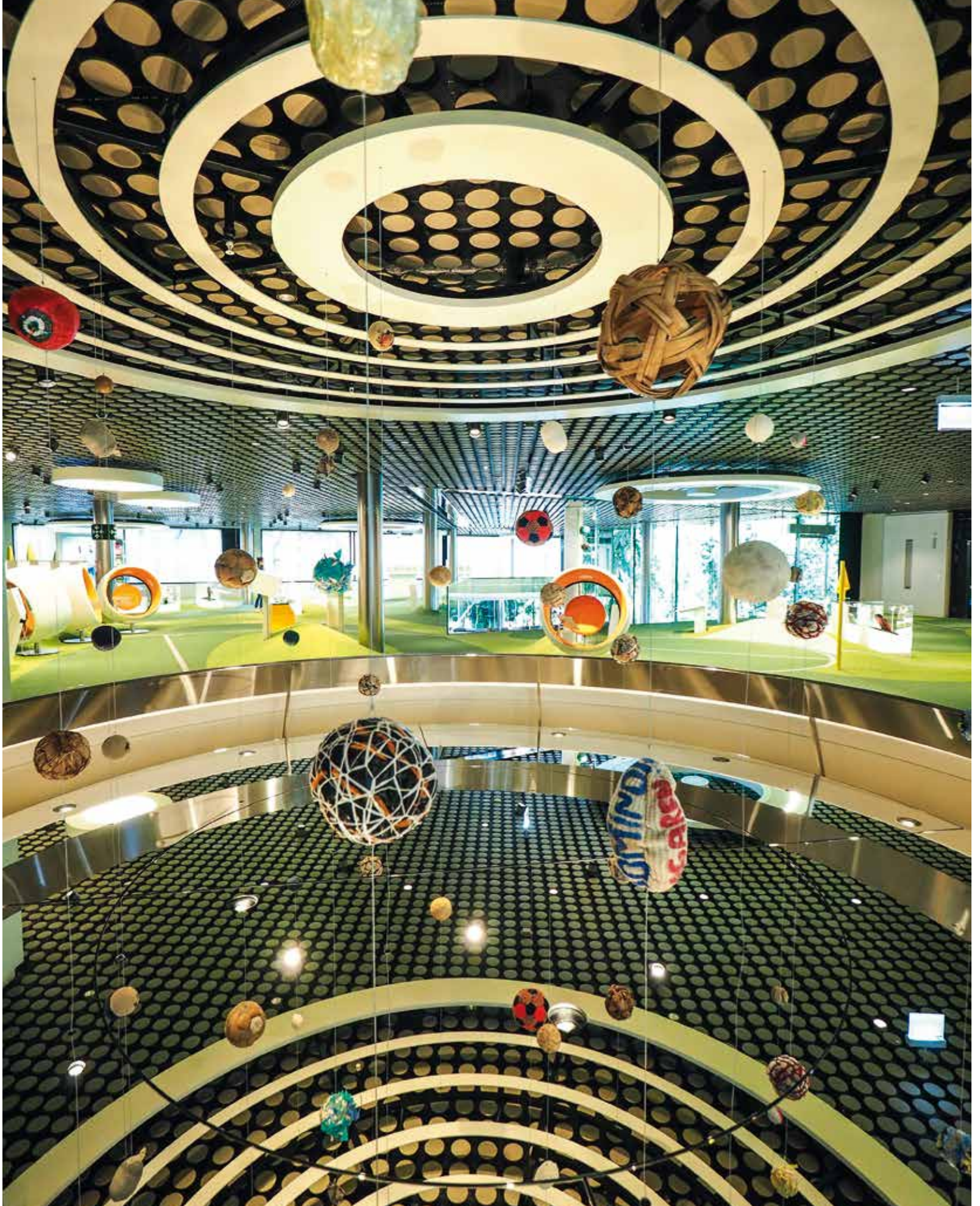
Verzaubert die Welt: Zürich ist die Homebase von Videokünstlerin Pipilotti Rist.
 Enchanting the world: Zurich is video artist Pipilotti Rist's home base.
pipilottirist.net

Photo: ©Raphael Zuhler, Courtesy the artist and Hauser & Wirth.



Christian Etter präsentiert im MuDA (Museum of Digital Art) spannende Installationen, die aus Zahlen und Codes bestehen. muda.co/info/

At MuDA (Museum of Digital Art), Christian Etter presents fascinating installations made of numbers and codes. muda.co/info/



Ein Universum voller Geschichte und Emotionen: Das FIFA World Football Museum beim Bahnhof Enge widmet dem Planeten Fussball eine abwechslungsreiche Ausstellung auf 3000 Quadratmetern. fifamuseum.com

A universe of stories and emotions: At the FIFA World Football Museum next to the Enge train station, an engaging exhibition covering 3,000 square metres and three floors is devoted entirely to the world of football! fifamuseum.com



Die Weltstadt spielt in der obersten Shoppingliga mit. Nirgends spiegelt sich das Grossmünster schöner im Schaufenster als bei Christian Louboutin, dem Meister der roten Sohlen. christianlouboutin.com

When it comes to shopping, this cosmopolitan city plays in the premier league. No other shop window reflects the Zurich cathedral as beautifully as that of Christian Louboutin's, the master of red soles ... christianlouboutin.com



Das Art Dock Zürich gilt als Geheimtipp. Die Fabrikhallen an der Hohlstrasse dienen als Zwischennutzung. Der Kulturraum überrascht mit eigenwilligen Ausstellungen und begeistert Sammler und Künstler. art-dock-zh.ch

Art Dock Zürich is considered an insider tip. The factory buildings on Hohlstrasse are available for interim use. The art space rewards visitors with highly original exhibitions and wows collectors and artists. art-dock-zh.ch



Seigi und Stelios Sterkoudis, Gastgeber im In-Restaurant Kaufleuten.
Seigi and Stelios Sterkoudis, hosts at the popular Kaufleuten restaurant.
kaufleuten.ch

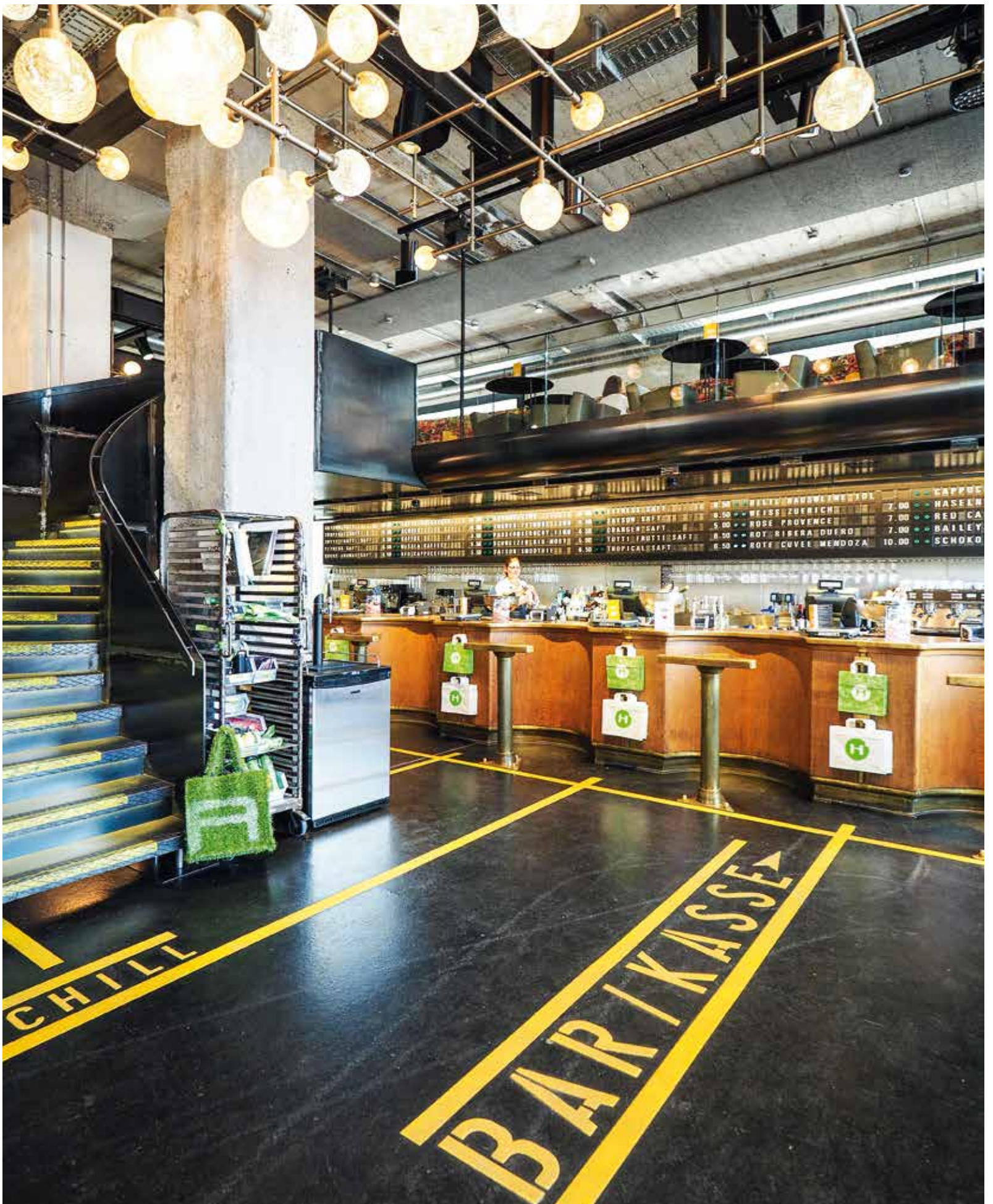


Star der Restaurant-Pop-up-Szene: Koch Valentin F. Diem.
Star of the pop-up restaurant scene: chef Valentin F. Diem.
valefritz.ch



Neonfarbene Berggipfel, ein Fels, der am Seil baumelt: Das Saltz im Dolder Grand (14 GaultMillau-Punkte) ist eine kreative Gourmetoase an bester Lage.
thedoldergrand.com

Neon mountain ranges, a rock dangling from a rope: the Saltz in The Dolder Grand (14 GaultMillau points) is a creative oasis for gourmets in a top location.
thedoldergrand.com



Grab & Go an der originalen Posttheke aus dem Jahr 1930: Im Hiltl Sihlpost hinter dem Hauptbahnhof gibt's während 365 Tagen Leckerer aus der Vegiwelt. hiltl.ch

Grab & go at the original post office counters from 1930: the Hiltl Sihlpost behind Zurich main station serves veggie delights 365 days a year. hiltl.ch



Nach einer Anprobe im Herrenschneidergeschäft Pelikamo im Tailor's Coffee die Zimtknoten probieren! / After a fitting at the tailor shop Pelikamo, try the cinnamon buns at the Tailor's Coffee! tailorscoffee.com



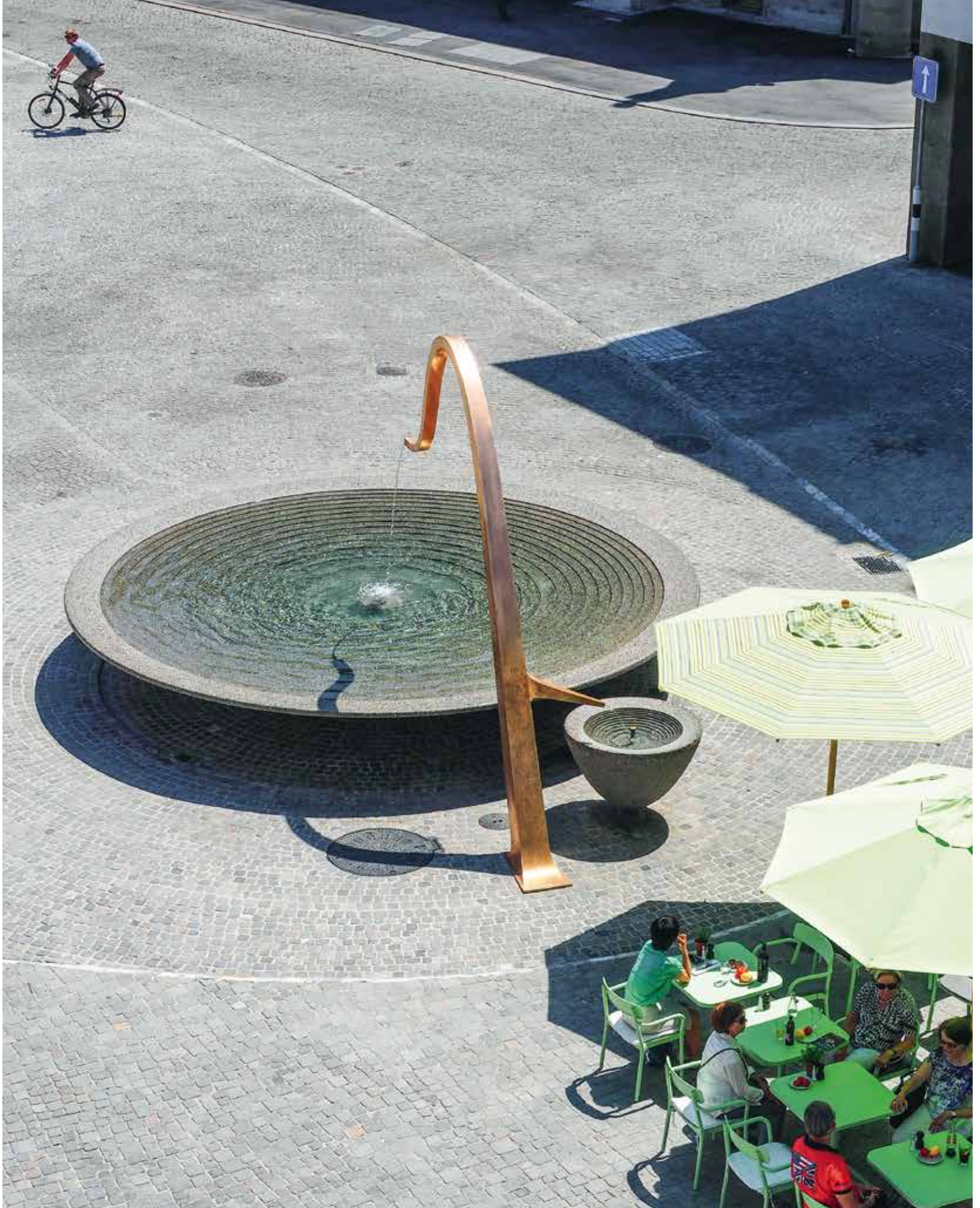
Photo: ZVG

Seit September hat Spitzenköchin Vreni Giger im Rigiblick am Zürichberg das Zepter in der Hand. / Since September, master chef Vreni Giger has been calling the shots at the Rigiblick on the Zurichberg. sorellhotels.com



Grossstadt-Groove trifft auf Wohlfühlatmosphäre: Im 25hours Hotel Zürich West fing Designer Alfredo Häberli die Farbenvielfalt des Trendquartiers ein. 25hours-hotels.com

Urban groove meets comfort zone: at the 25hours Hotel Zurich West, designer Alfredo Häberli has captured the trendy district's vibrant colours. 25hours-hotels.com



Für viele gilt der Münsterhof als Zürichs schönster (autofreier) Platz. Der Brunnen setzt mit seiner kühlen, kühnen Eleganz Akzente. Zu besonderen Anlässen wird er in eine Weinschenke umfunktioniert.

Many think of the Münsterhof as Zurich's most beautiful (car-free) square. The fountain with its cool, bold elegance is a striking feature. On special occasions, it spouts wine instead of water.



Die Europaallee boomt. Zum Apéro trifft man sich im avantgardistischen Loft Five. Europaallee is booming. Head to Loft Five for after-work drinks. loftfive.ch

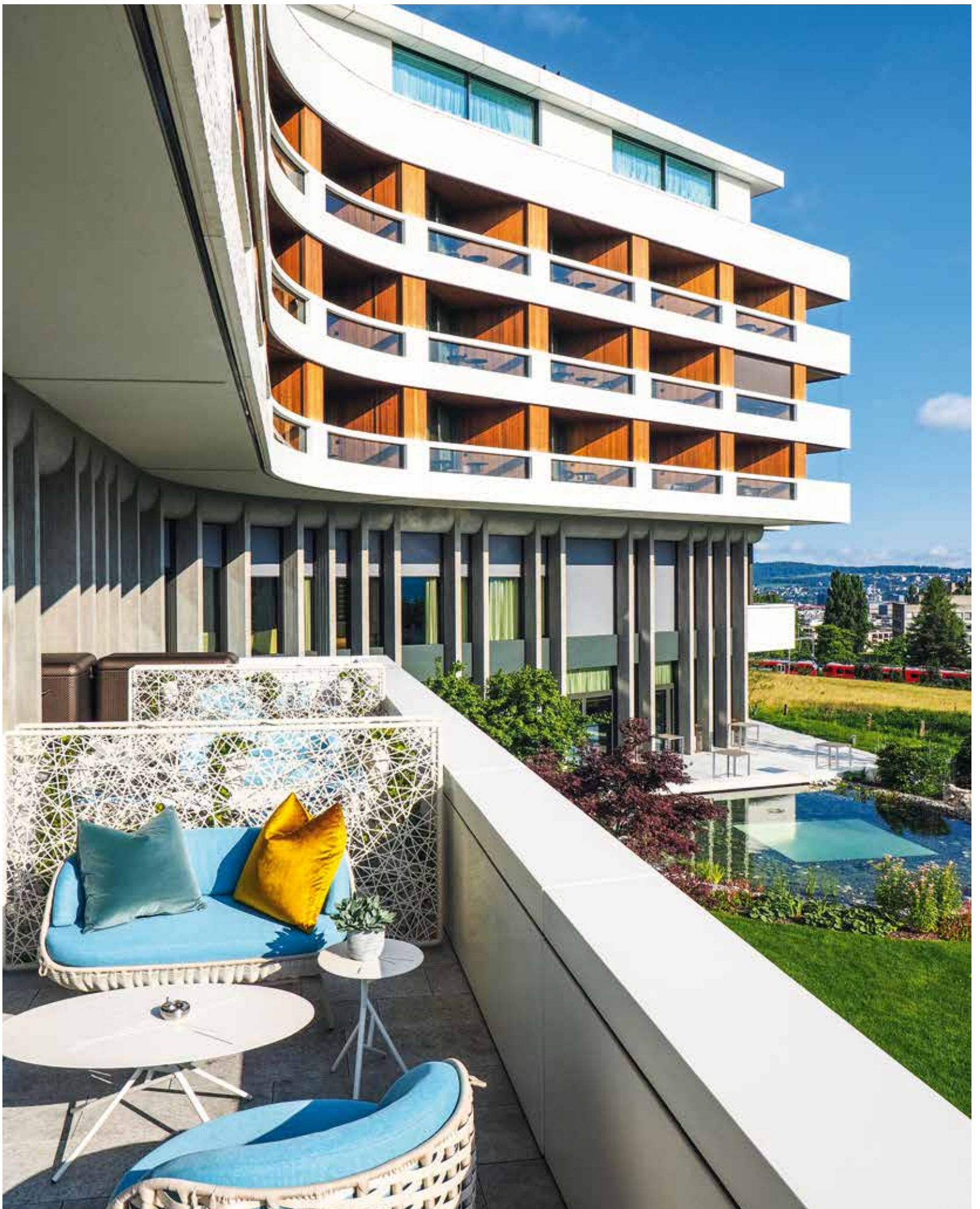


Im Papa Ceviche ist Pisco Sour Trumpf – serviert mit einem Lächeln. At Papa Ceviche, the Pisco Sour is the secret of success – served with a smile. papaceviche.ch



Helvetia lässt grüssen! Fans von Chäsfondue, Röschi und Züri-Gschnätzletem besteigen im Restaurant eCHO im Zürich Marriott Hotel die Genussgondel. echorestaurant.ch

Greetings from Helvetia! At Restaurant eCHO in the Zurich Marriott Hotel, a gondola takes fans of cheese fondue, rösti and “Züri-Gschnätzlets” for a culinary ride. echorestaurant.ch



Wiedergeburt einer Hotellegende: Das frisch renovierte Luxushotel Atlantis by Giardino knüpft an glamouröse Zeiten an. Fantastische Aussichten sind garantiert!
atlantisbygiardino.ch

A hotel legend is reborn: The newly renovated luxury hotel Atlantis by Giardino reconnects with a glamorous past. Fantastic views guaranteed!
atlantisbygiardino.ch



In der Sky Bar auf dem Dach des Hotels Eden au Lac liegt einem der See zu Füßen. Warum nicht bei einem Cocktail Pläne für den Abend schmieden?
edenaualac.ch

In the hotel Eden au Lac's rooftop Sky Bar, the lake is at your feet. Why not sip a cocktail while making plans for the evening?
edenaualac.ch



Bücher gibt's in der Lobby des B2 Boutique Hotel genug. Die Gäste haben direkten Zugang zum Thermalbad der ehemaligen Hürlimann-Brauerei.
b2boutiquehotels.com

Books galore in the B2 Boutique Hotel's lobby. Guests have direct access to the thermal spa of what used to be the Hürlimann brewery.
b2boutiquehotels.com

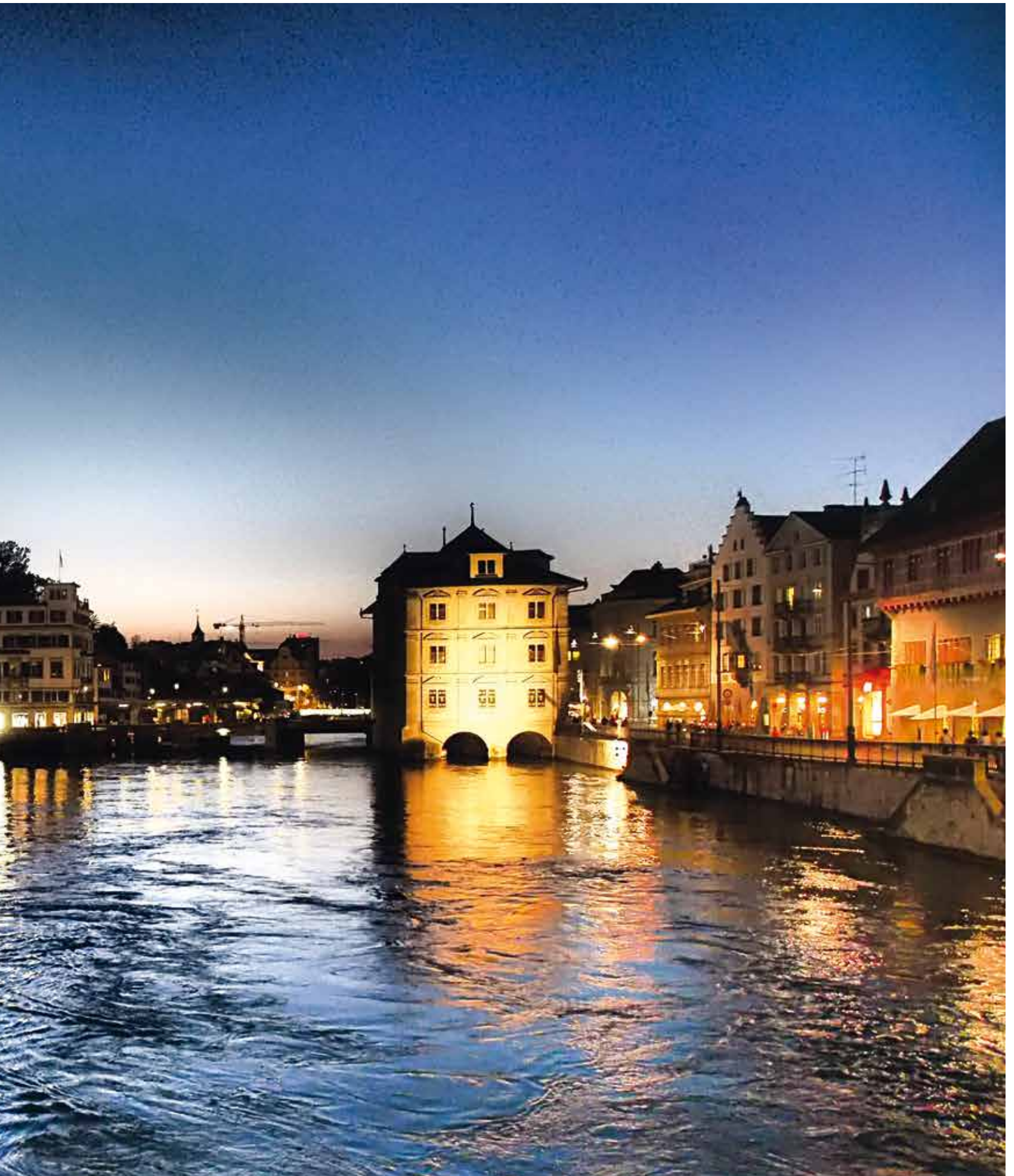


Im Containerturm beim Prime Tower werden Freitag-Taschen verkauft – das Label der Freitag-Brüder ist eine Zürcher Erfolgsgeschichte. Wie die exzentrische Freiluftkneipe Frau Gerolds Garten um die Ecke. freitag.ch, fraugerold.ch

This container high-rise next to the Prime Tower is where Freitag bags are sold – the label created by the Freitag brothers is a home-grown success story. As is the open-air bar Frau Gerolds Garten just round the corner. freitag.ch, fraugerold.ch



Wenn die Nacht erwacht, offenbart die Skyline der Zürcher Altstadt ihre wahre Grandezza. Mit einem Durchmesser von 8,5 Metern hat die Uhr der St.-Peter-Kirche das grösste Zifferblatt Europas. Neben an schuf Marc Chagall im Fraumünster-Chor eines seiner Meisterwerke: den Fensterzyklus.



When night falls, the skyline of Zurich's Old Town reveals its true grandeur. St Peter's church clock has the largest clock face in Europe, measuring 8.5 metres in diameter. Just next door, the chancel of the Fraumünster cathedral is home to one of Marc Chagall's masterpieces: his famous series of stained-glass windows.